# Porównanie tłumaczeń Marka 1:33

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A miasto całe które jest zgromadzone było przy drzwiach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i całe miasto było zgromadzone u drzwi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I było całe miasto zebrane* przy drzwiach. [1)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A miasto całe które jest zgromadzone było przy drzwiach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I u drzwi zgromadziło się całe miasto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A całe miasto zgromadziło się przed drzwiami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszystko miasto zgromadziło się do drzwi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a wszytko miasto zebrało się do drzwi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i całe miasto zebrało się u drzwi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I całe miasto zgromadziło się u drzwi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całe miasto zebrało się przed drzwiami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całe miasto zgromadziło się u drzwi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Całe miasto zebrało się u drzwi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a całe miasto zgromadziło się przed domem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I całe miasto zebrało się u drzwi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Усе місто зібралося перед дверима. |

[1)] Jakby "posprowadzane do".

| | | | |
|---|---|---|---|
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i było całe miasto zebrane do razem na dodatek istotnie do tych drzwi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zatem przy drzwiach zostało zebrane całe miasto. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i całe miasto przyszło, tłocząc się pod drzwiami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i całe miast zebrało się u samych drzwi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przed bramą zaś zgromadził się ogromny tłum mieszkańców, ciekawych nadchodzących wydarzeń. |